

# Kimelchén

Entregar mensaje a la gente

Abril de 2007 Año 6 N° 75  
Distribución Gratuita

CCM

CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA



**Semillero de talento  
bajo el alero municipal**

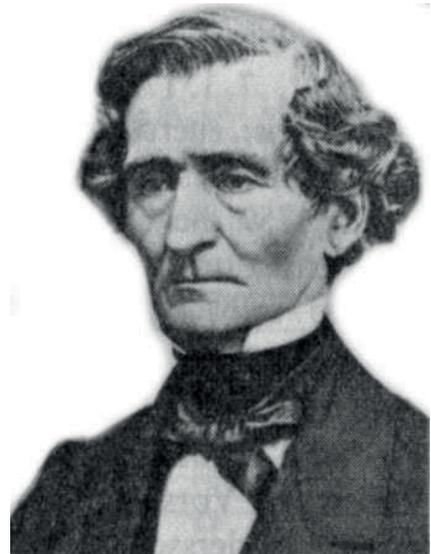
**Escuela de Danza Valdivia  
celebra tres décadas de vida**

**Entrevista a su directora  
Ximena Schaaf**



# Música y Economía (I Parte)

Por Ernesto Guarda Carrasco



Berlioz, sobrevivió gracias a su afición por el periodismo.

**E**stoy absolutamente seguro que esta no es la primera vez que se pretende establecer una relación entre la música y la economía.<sup>1</sup> Reconozco mi osadía toda vez que no soy entendido en economía, ni siquiera un informado en estas materias. Mas, espero no errar en las disquisiciones que he querido aproximar a Ud., piadoso lector sobre este tema.. La verdad es que parece haber existido en todo tiempo y lugar. Cuando el juglar estiraba la mano después de su canción para pedir, diciendo: Darnos del bon vin, si non tenedes dinero, ya se establecía una relación de índole económica entre el artista y el espectador.

Presintiendo que es un tema de vastos enlaces, procuraré ser lo más compendioso posible para arribar a una concepción global que pueda permitir

el reducido espacio de esta nota. Digamos, entonces, que podrían señalarse dos períodos distintos, uno de economía feudal y el otro moderno. Al primero pertenecen los músicos adscriptos a las servidumbres de las cortes (s. XVII); los primeros teatros de ópera, sostenidos por el valor de las entradas. Así surge la fisonomía del productor y el consumidor. En palacio la situación es diferente a la del capitalista o empresario. Estos buscan rebajar costos a como dé lugar: suprimiendo los coros, reduciendo la orquesta al mínimo y empleando no más de una prime donne y un castrati y , no encuentra nada mejor para entretener al público que ofrecerle un empalagoso intermezzi.

Esta estructura económica deja al compositor librado a su suerte, sin contar con los medios para defenderse de la

piratería de los empresarios inescrupulosos. Estos pagan una miseria por las partituras, o no les pagan nunca.



Debussy, pudo superar su mala fortuna gracias a su segundo matrimonio con una mujer rica.

<sup>1</sup> Reconozco mi osadía toda vez que no soy entendido en economía, ni siquiera un informado en estas materias. Mas, espero no errar en las disquisiciones que he querido aproximar a Ud., piadoso lector sobre este tema.

 <b>CORPORACIÓN CULTURAL MUNICIPAL VALDIVIA</b>	<b>Gerente:</b> Erwin Vidal Ribbeck	<b>Periodista :</b> Delicia Jaramillo Reuque.	<b>Fono - Fax:</b> 63-219690
<b>Presidente :</b> Bernardo Berger F. Alcalde de Valdivia	<b>Directores :</b> Víctor Cubillos Godoy Pablo Flández Mena Iván Flores García Oscar Galindo Villarroel Ernesto Guarda Carrasco Juan Jorge Ebert Kronenberg Israel Huito López Luis Ibarboure Scholz	<b>Diseño:</b> CCM-Valdivia <b>Contáctenos</b> ccmvald@terra.cl ccmvald@telsur.cl <b>Visítenos</b> www.ccm-valdivia.cl	<b>Impresión:</b> Imprenta Wesaldi Quién sólo actúa como Impresor Proyecto acogido a los beneficios tributarios de la ley de Donaciones Culturales.

A pesar de ello, la ópera en aquella época es el único género que puede dar a un músico fama, renombre y dinero, aparte de emanciparlo de la servidumbre cortesana.

En la música instrumental del siglo XVIII era frecuente que el compositor haga su trabajo a sueldo fijo. Era el maestro de capilla que, junto con componer, debía dirigir. Su obra, no obstante pasaba a ser propiedad de su empleador o patrón. Casi todo lo escribía por encargo, para un cierto número de instrumentistas. Es lo que llamamos música de ocasión. Además, se los podía robar impunemente. Por ello, Mozart hacía copiar sus obras ante su presencia, para evitar las copias fraudulentas que iban a parar a manos de editores sin escrúpulos. Los tres grandes maestros clásicos no estuvieron ajenos a las dificultades del nuevo régimen económico. Haydn, de ser un músico cortesano, pasó a la condición de contratado, desempeñándose bien en su nuevo status. Mozart, sucumbió en la lucha por alcanzar la liberación económica al no poder defenderse como músico libre. Beethoven, no obstante fue un luchador en su trato con los editores, que tuvo la ayuda de aristócratas vieneses y de entidades musicales extranjeras, sus últimos años fueron de dura pobreza. Aunque él, respecto de sus editores, exigía y ellos pagaban, no le fue posible vivir del producto de sus composiciones.

A los románticos no les fue mejor. Schubert fue víctima de sus editores. Mientras estos se enriquecían con sus maravillosos lieder, el pobre Franz se moría literalmente de hambre. Chopin, para poder vivir debía dar recitales y lecciones, actividades que detestaba cordialmente. Y, ¿Wagner no vivía una perpetua bancarrota a pesar de su lucha por el dinero, salvada por el milagro de su encuentro con Luis II de Baviera?. El desdichado Berlioz tuvo que sobrevivir gracias a su afición por el periodismo. Liszt ganó fortunas (como virtuoso, no como compositor), las que dilapidó irresponsablemente. Tchaikowsky, tuvo a Mme. von Meck como su hada madrina. El pobre Brahms vivió en la inopia toda su vida, y Debussy pudo superar su mala fortuna gracias a su segundo matrimonio con una mujer rica.

Bueno, estas experiencias históricas hacen que muchos todavía en nuestros días crean que dedicarse al arte es aceptar morir de hambre.

Pero este tema no está agotado; hablaremos ahora de lo que sucede con



Chopin, para poder vivir daba recitales y lecciones, actividades que detestaba.

las leyes de derechos de autor, los trabajadores y divos, la edición y la alta industria de la música. Así estaremos completando, por cierto someramente, el espectro de esta singular relación entre música y economía.

### Derechos de autor

La idea fundamental es que esta legislación proteja al músico contra las depredaciones de los editores y comerciantes inescrupulosos; pero —como lo he podido comprobar en carne propia—, para el compositor de música docta, la situación no ha variado en absoluto. Poco o nada es lo que este músico puede esperar de dichas leyes, pues la protección es más nominal que efectiva. Y si hubiese algunos, sólo una notable minoría podrá subsistir gracias a su producción. Los demás deben dedicarse a otros menesteres, para los cuales generalmente no están preparados o deben llevar a cabo con disgusto. Está más que claro que los derechos de autor han sido elaborados de modo que sólo beneficien a los compositores y difusores de la música popular o de género internacional y un sobrante para lo folklórico. Para la música docta, nada. Basta señalar como un botón de muestra lo acontecido con solistas y agrupaciones como Divino, Iah Bafana, Sordromo, Masrhon, Silicon Fly, Schakira, Dr. Crápula, etc., para nombrar sólo algunos, exceptuando a los nacionales que no lo hacen mal. Sus derechos han derivado hacia verdaderos monopolios, todopoderosos, administrando sumas considerables. El reparto de

las ganancias se llevan a cabo con escaso control, cobran copiosos derechos por el empleo de la música de los vivos y los muertos, sin hacer el mínimo amago de diferenciar iniciativas de carácter cultural y comercial. ¡Qué lejanos están los tiempos de los Bach, los Vivaldi, los Haydn, los Mozart, los Beethoven y otros grandes maestros que padecieron discriminación y estrechez económica! Hoy producen cifras astronómicas con la comercialización y ejecución de sus obras, que nunca siquiera soñaron. Las leyes de protección artística deberían —según se establece— ayudar a los músicos de hoy, promocionar concursos, salvar de la miseria a los presuntos Schubert, pero todo es letra muerta o poco menos. En Chile se ha dado un principio de solución a este problema, mediante la institución de premios por obra, derechos de ejecución, de reproducción, de adaptación cinematográfica; promoción de actividades o servicios asistenciales, de estímulo a la creación musical y la representación, estímulo y defensa de los intereses morales y patrimoniales de los autores, compositores y artistas, intérpretes y ejecutantes.. Así las ventajas de la protección legal son más ilusorias que reales y sólo favorece a las figuras del género popular, genéricamente hablando. En cambio, los compositores de música docta sienten que deberían vivir de sus composiciones, de su contribución a la cultura musical de su tierra. Pero, tanto en el pasado como en el presente, rara vez el músico ha podido ganarse el pan cotidiano con sus creaciones.

# En abril el libro está de fiesta

# Hacia la expansión de la lectura

Durante este mes la Biblioteca Municipal “Camilo Henríquez” cumple 72 años de vida. Las celebraciones coinciden con la conmemoración del Día Internacional del Libro y el Derecho de Autor, por lo que la entidad valdiviana ha organizado una serie de actividades literarias dirigidas a la comunidad.



**A**bril parece ser el mes de la lectura. El 2 de abril se celebra el Día Internacional del Libro Juvenil e Infantil, el 23 del mismo es el turno del Día Internacional del Libro y el Derecho de Autor y dos días más tarde se conmemora en Valdivia el aniversario número 72 de la Biblioteca Municipal “Camilo Henríquez”.

Cada una de estas fechas es una muestra de la importancia que ha alcanzado el libro como instrumento de entretenimiento y educación, pero también como medio de comunicación de ideas de impacto social y cultural. Con motivo de la próxima celebración en todo el mundo, el director general de la UNES-

CO, Koichiro Matsuura, escribió en su mensaje de este año:

- “Desde que se celebró por primera vez en 1996, el Día Mundial del Libro y del Derecho de Autor ha movilizó en su favor a un número considerable de personas de todos los continentes y de todas las culturas. Se ha insistido así sobre las múltiples y esenciales funciones que el libro desempeña en la urdimbre educativa, cultural y económica de nuestras sociedades. También se ha puesto de relieve en diversas ocasiones la doble índole de los productos editoriales, que son a la vez mercancías y obras del ingenio humano”.



En Valdivia la fiesta de los libros estará marcada por una serie de actividades organizadas por la Biblioteca Municipal y que se sumarán a otras llevadas a cabo por entidades nacionales y locales. (ver agenda cultural, págs. 10 y 11)

### Biblioteca Municipal: la lectura, derecho ciudadano

La conmemoración de un nuevo aniversario de la biblioteca pública valdiviana es otro de los motivos para celebrar al libro este mes. Y es que lejos de ser una institución atada a sus orígenes hace 72 años, la Biblioteca Municipal ha desarrollado un plan especial de creación de nexos entre la comunidad y los libros, que a través de innovadoras ideas ha permitido un acercamiento entre ambos, superando el concepto de la antigua biblioteca.

Estantes de acceso directo a los tex-



tos, una sala de computación e internet, nuevos títulos y ediciones de primer nivel, espacios amplios e iluminados y una base computacional con la información bibliográfica, son algunas de las ventajas que ofrece hoy la Biblioteca Municipal.

La entidad local desarrolla, además, otras actividades que buscan incentivar el hábito de la lectura y que están dirigidas a grandes y chicos. Estos últimos aparecen como uno de los públicos que concentran el mayor interés, y para ellos se han destinado espacios especialmente acondicionados de acuerdo a sus necesidades y se ha puesto a su disposición una completa colección de títulos infantiles para cada grupo de edad.

Otros servicios ofrecidos son el Bibliomóvil y el Casero del Libro. El primero es un sistema de préstamo de textos que a través de visitas periódicas hasta sus lugares de estudio, permite el acceso directo a la lectura de los alumnos de las escuelas rurales de la comuna. El segundo, en tanto, es un punto de préstamo de libros ubicado en el Mercado Municipal y cuyo público objetivo está directamente relacionado con su ubicación, pues se trata de poner la lectura al alcance de los vecinos que frecuentan espacios como éstos y que rara vez se acercan a las bibliotecas.

### Un poco de historia

La Biblioteca Municipal “Camilo Henríquez” fue creada en 1935 bajo la alcaldía de Jorge Bustos León. El primer edificio que la albergó perteneció a la Escuela N°1, estando a cargo de su funcionamiento el profesor del Liceo de Hombres, Dante



### Día Internacional del Libro y el Derecho de Autor

El 23 de abril de 1616 fallecían Cervantes, Shakespeare y el Inca Garcilaso de la Vega. También en un 23 de abril nacieron –o murieron- otros escritores eminentes como Maurice Druon, K. Laxness, Vladimir Nabokov, Josep Pla y Manuel Mejía Vallejo. Por este motivo, esta fecha tan simbólica para la literatura universal fue la escogida por la Conferencia General de la UNESCO para rendir un homenaje mundial al libro y sus autores, y alentar a todos, en particular a los más jóvenes, a descubrir el placer de la lectura y respetar la irremplazable contribución de los creadores al progreso social y cultural. La idea de esta celebración partió de Cataluña (España), donde este día es tradicional regalar una rosa al comprador de un libro.

Fuente: UNESCO

Parraguez, quien se mantuvo en esa función durante once años. A partir de 1952 la entidad pasó a depender del municipio valdiviano.

A lo largo de su historia la Biblioteca ha enfrentado diversas dificultades,

entre ellas un incendio en 1956 que acabó con la mayoría del material disponible y, cuatro años más tarde, el terremoto de 1960 que dejó grandes destrozos en la construcción que la albergaba en calle Picarte, así como la destrucción de muchos de los textos que se habían recuperado tras el siniestro.

La Biblioteca sólo pudo reabrir sus puertas en 1963, luego de la realización de numerosas gestiones ciudadanas para lograr implementarla nuevamente y encontrar un nuevo edificio para instalarla. De allí en adelante, la Biblioteca peregrinó por dos espacios distintos –Chacabuco con Ismael Valdés e Independencia 455- hasta establecerse definitivamente en la casona alemana perteneciente a la familia Hettich en calle Picarte, en donde funciona hasta hoy.

Desde el 2003 la entidad depende de la Corporación Cultural Municipal, institución que realizó un exhaustivo trabajo de restauración de la casa, conservando la mayor parte de sus instalaciones originales y detalles arquitectónicos, lo que contribuyó a engrosar el grupo de construcciones patrimoniales rescatadas en la ciudad.



Reproducciones de Rembrandt en Valdivia

# El mundo celebra los 400 años del niño del siglo de oro de Holanda

Durante marzo el Centro Cultural El Austral ofreció una muestra de 25 reproducciones –la mayoría de ellas en tamaño natural– de las obras más importantes del célebre pintor holandés, en el marco del aniversario de su nacimiento.

**P**ara los holandeses, Rembrandt es el artista más prodigioso que haya dado su reino. Durante el 2006 se cumplieron 400 años del nacimiento en Leiden del célebre pintor, grabador y dibujante, de quien sus coterráneos afirman supo como nadie personificar la naturaleza y la mentalidad de los suyos, no por nada lo reconocen como “el niño del siglo de oro de Holanda”.

Exposiciones en museos de su ciudad natal y la capital Ámsterdam abordaron su producción desde variados puntos de vista, mostrando al mundo la más importante colección de obras de Rembrandt. A la difusión de sus creaciones se sumó la divulgación de episodios de su vida a través de



“El Sacrificio de Abraham”, 1635.



Autorretrato como el Apóstol San Pablo

paseos por los lugares que marcaron su existencia, una obra musical, un sello de correos y hasta una moneda de plata de cinco euros en honor al artista.

En Chile, la Embajada de los Países Bajos presentó la muestra itinerante “Rembrandt: 400 años de un genio”, que con gran éxito ha visitado diversas ciudades del país y que durante marzo pudo ser vista también en el Centro Cultural El Austral de Valdivia.

La exposición está integrada por una selección de 25 reproducciones de las 291 pinturas realizadas por Rembrandt a lo largo de su vida, las que a través de una disposición cronológica permiten al espectador conocer aspectos biográficos del artista y sus motivaciones artísticas, así como adentrarse en análisis teóricos sobre su obra.

Cada una de las piezas presentadas corresponde a impresiones de la más alta calidad realizadas en Inglaterra, las cuales reproducen a tamaño natural –y en algunos casos a través de reducciones– algunas de las obras magistrales del pintor, que hoy se encuentran en los museos más importantes de países como Irlanda, Estados Unidos, Alemania y su natal Holanda.

Un primer momento de la muestra permite apreciar temáticas bíblicas a través de obras como “El Descendimiento del Crucifijo” y “La Erección del Crucifijo”,

ambas realizadas en 1633 y pertenecientes a la “Serie de la Pasión”, que recrean la vida y el sufrimiento de Cristo. Junto a ellas, “El Sacrificio de Abraham” (1635) evidencia su interés por los temas religiosos, aun cuando si bien ha existido el mito de que Rembrandt era judío, no adhirió públicamente a ninguna creencia específica.

Fueron sus retratos los que sin duda le valieron su fama de eximio pintor y lo hicieron uno de los artistas más solicitados de su país, acarreado el éxito financiero. En la primera mitad de los años 30, Rembrandt produce en total casi tantos retratos como en el resto de su vida. Nobles caballeros y bellas damas posaban con el objetivo de que el artista retratará sus figuras con la vivacidad que se creía sólo él lograba transmitir.

Para aquellos más observadores la muestra también entrega detalles curiosos como la aparición de los rostros de familiares de Rembrandt en sus obras –como su hijo Titus, quien le servía de modelo–; la colaboración prestada por uno de sus alumnos para terminar un cuadro en momentos de gran demanda por sus pinturas; o una de sus creaciones que evidencia su clara evolución hacia una técnica nueva que, según el artista, por medio de una contemplación a cierta distancia permitía una visión más realista y en tres dimensiones.

Ximena Schaaf,  
directora Escuela de Danza Valdivia:

## “Queremos un festival de danza en Valdivia”

En abril la Escuela de Danza Valdivia celebra 30 años de vida, mes que coincide con la conmemoración del Día Internacional de la Danza. La directora de la entidad valdiviana, Ximena Schaaf, comenta acerca de las dificultades que han debido sortear, los logros obtenidos y los proyectos que luego de tres décadas, aún quedan por realizar.

**E**n 1975 el cierre “momentáneo” de la Facultad de Bellas Artes de la UACH trajo una tensa espera para los alumnos que deseaban hacer de la danza su profesión. Pasados dos años la idea de reabrir la escuela no parecía muy cercana y para entonces cuatro mujeres —Ximena Schaaf, Ana María Cabello, Carmen Gloria Véliz y Gloria López— presenciaban como su sueño de convertirse en bailarinas se desvanecía.

Con el emigrar de los maestros, la pérdida de referentes y la carencia de entidades que impartieran la danza, las jóvenes emprendieron la idea de fundar su propia escuela. Su objetivo era simple: enseñar lo que ellas habían aprendido. De ahí en adelante golpearon puertas en busca del apoyo para concretar su proyecto, el que finalmente vino del municipio valdiviano, que, a la postre, terminó siendo su principal sostén.

Entre las que se mantuvieron como parte del proyecto original estuvo Ximena Schaaf, quien durante el trigésimo aniversario que este mes celebra la ahora llamada Escuela de Danza Valdivia, también cumple once años en el cargo de directora.

De aquel tiempo en que no imaginaba que la idea podía resultar como hasta ahora, recuerda que lo más difícil fue obtener la credibilidad de parte de las autoridades que estaban en ese minuto. “Nosotras veníamos a la municipalidad y éramos las niñas del ballet. Costó que entendieran que el ballet no era una entretención para nosotras, sino que estábamos ganán-

donos la vida y trabajando para la danza y por la danza. Costó que creyeran que estábamos tomando esto bastante en serio y con mucho profesionalismo”, dice.

Treinta años más tarde, ha pasado mucha agua bajo el río, pero Ximena mantiene intacto el ímpetu que la llevó a formar parte de la experiencia que terminó por convertirse en la única escuela de danza municipal en regiones en actividad por tanto tiempo.

¿Cuál ha sido la fórmula para mantener vigente el proyecto? Disciplina, perseverancia, tesón, fuerza, energía, constancia y el espíritu del amor y el cariño por lo que uno hace. Tener todo esto te hace tomar un camino y lograr la credibilidad. Uno puede tocar puertas que van a ser cerradas muchas veces, pero en la medida que vayas dando resultados muchas de ellas se pueden abrir.

¿Diría Ud. que la permanencia ha ido a la par con los logros profesionales de la escuela? Hemos pasado de ser una simple escuela valdiviana a convertirnos en una entidad reconocida y avalada no sólo por nuestras autoridades, sino también por nuestros pares y las entidades artístico-culturales que rigen nuestro país, partiendo por el ministerio de Cultura

área Danza. Nos hemos convertido en una escuela referente. Nadie es profeta en su tierra, pero la imagen que se tiene de nuestro trabajo queda de manifiesto cuando uno sale de la ciudad y te ponen de ejemplo por lo que hemos podido lograr.

¿Ha sido importante para Uds. que el municipio las haya apoyado? Me atrevo a decir que a nivel regional ésta es la única escuela bajo el alero municipal que tiene tal cantidad de años de trabajo, las demás son academias particulares que dependen de una persona. Nosotras estamos muy agradecidas de todos los alcaldes que han pasado por el municipio que siempre nos han apoyado, porque perfectamente podría haber venido alguien y decidir que la escuela se termine, decir que no hay recursos para mantenerla.

¿Cuánto ha contribuido la escuela al desarrollo de la danza en la ciudad? Creo que bastante, pero no hemos estado solos, porque también ha sido relevante el rol que han tenido los directores de establecimientos educacionales donde se imparte la danza, porque ahí está el semillero. Gracias a esta motivación de abrir talleres de danza en los colegios la difusión ha sido más fuerte. A esto hay que sumar





el apoyo del departamento de cultura de la Dirección Provincial de Educación, que facilitó la realización de los encuentros de danza a nivel provincial.

Me imagino que el público también tiene su parte...  
Con el público hubo todo un trabajo, eso no se puede obviar. Porque el público valdiviano estaba acostumbrado a ver tutú y zapatilla de punta, mucha lentejuela, grandes escenografías que se levantaban en el teatro Cervantes. Nosotras fuimos bastante innovadoras y empezamos inmediatamente a incursionar en la danza moderna y contemporánea y esto fue por dos razones: la motivación de ideas y una cosa de recursos. Cuatro personas sin medios económicos no teníamos de dónde sacar dinero para costear un vestuario tan caro como ese, por lo que nos presentábamos con malla, calzas y sin zapatos, o sea, tratando de buscar una puesta en escena que estuviera bien artísticamente, pero con pocos recursos.

¿Fue difícil ganarse al público?  
Es que en un comienzo para ellos fue como decir "qué fome, qué lata", porque esperaban bailarinas haladas corriendo por el escenario y se encuentran con nosotros vestidos casi con trajes de calle. Entonces hubo que educar al público y decirles que el ballet clásico no era lo único que existía. Empezamos a trabajar todas

las líneas en forma paralela hasta hoy, que enseñamos clásico, moderno y contemporáneo. Algo que dio seriedad a nuestro trabajo es que nunca nos dejamos llevar por las modas, nunca caímos en cosas como el baile entretenido, sino siempre dando la imagen de que nuestro trabajo era serio y respetable.

La difusión a nivel estudiantil ha copado gran parte de sus esfuerzos...  
Es que eso también fue una manera de ganar público. Trabajamos mucho con los colegios y con lo que eso significaba, porque es mucho más cómodo traer al público al teatro, pero nosotros íbamos hasta ellos, donde los espacios no eran los adecuados, sin iluminación ni sonido apropiado. Además que eso nos permitía captar alumnos para la escuela, porque a esos mismos niños los invitábamos a las funciones del teatro, y es algo que hacemos hasta hoy, pues siempre tenemos una función para los colegios y otra para público general.

¿Hay mucho profesionalismo, pero también mucho de amor al arte en todo esto?  
Claro, está en lo que mencionaba como la fórmula para mantener la escuela. Si uno tiene amor por lo que hace, independiente de lo que sea, a la larga va a lograr frutos. Y hubo muchos años que nosotros trabajamos por amor al arte.

¿El no contar con un espacio físico ideal ha sido un obstáculo difícil de sortear?  
Eso ha sido un karma para nosotros. Cuando llegamos al subterráneo de la municipalidad se suponía que era por un tiempo, y aún estamos aquí mismo. Lo malo de todo esto es que en la danza el espacio es una necesidad, porque un lugar como éste, evidentemente, limita el trabajo artístico. El techo es muy bajo para todo lo que son los saltos, hay un poste en medio de la sala y poca iluminación por la falta de luz natural. Eso ha limitado el tener más cursos y que lleguen a la escuela otros alumnos que no quieren hacerlo porque el espacio no es atractivo.

Tener un lugar apropiado para la práctica de la danza sigue siendo uno de sus principales proyectos...  
Ese ha sido el sueño de mi vida. Y lo peor es que ha estado tan cerca de concretarse, pero, de repente, se desvanece. Cuántas veces se ha visto la posibilidad, he visto planos, he estado en el terreno y de la noche a la mañana cambian los planes. Pero, igual seguimos y a eso apunto, otras personas en nuestro lugar, no teniendo el espacio físico adecuado, se hubiesen ido hace rato. Y ahí nuevamente está nuestro tesón, la perseverancia por seguir en lo que amamos.

Aparte de un lugar para la escuela, ¿qué otros proyectos tienen? Que se dé el pie para realizar el festival de danza en Valdivia. Hay un festival de títeres, de cine, de jazz, de rock, pero falta el de danza.

¿Ve a la Escuela de Danza Valdivia como un proyecto viable por mucho más tiempo? Si se ha mantenido 30 años, ¿por qué no podría mantenerse a futuro?. Pero, indudablemente, eso pasa por las personas que están trabajando bajo este alero, porque si el alcalde del minuto decide cerrar esta escuela, hasta ahí nomás llegamos.

Cuando recién comenzó la escuela, ¿pensó que podía durar 30 años? No, jamás, y tampoco pensé que yo iba a durar 30 años trabajando aquí.

## La directora

Ximena Schaaf aún estaba en el colegio cuando se animó a participar del proyecto para formar una escuela de danza en Valdivia. Si bien nunca imaginó que lo que parecía ser una alocada idea de un grupo de chiquillas podría mantenerse por 30 años, ya en ese tiempo su amor por la danza era inminente.

En 1996 Ximena asumió el cargo de directora de la escuela y aunque sus responsabilidades aumentaron, jamás pensó en dejar de bailar. La danza es para esta valdiviana su energía vital y aun sin horarios fijos y muy poco tiempo libre, se siente absoluta-

mente satisfecha con su trabajo. Entre risas y emoción rememora estas tres décadas de su vida dedicada a la danza.

¿Cuál fue su papel los primeros años de funcionamiento de la escuela? En un comienzo las tareas fueron distribuidas armónicamente y yo tomé el lado administrativo, lo de ver las platas, conseguir los recursos, de hacer contactos. No había una directora porque era un trabajo mancomunado de las cuatro fundadoras. Todo el trabajo era compartido.

¿Fue un gran desafío asumir el cargo? Yo lo único que esperaba era que eso no causara desavenencias laborales, porque si bien tuve ese rol mucho tiempo, fue en forma tácita. A eso le tenía un poco de miedo, de perder la idea de trabajo conjunto.

¿Nunca dudó? No, porque soy muy dada a aprender. Si no sé algo no tengo problema en preguntar y pedir ayuda.

En lo personal, ¿cuál ha sido el costo de dedicarse tanto tiempo a este proyecto? Muchas veces lo he pensado y creo que tal vez el cuento no hubiese sido lo mismo si yo hubiese tenido hijos. Porque para mí este es un trabajo como cualquier otro, con la diferencia de que uno no tiene tiempo ni horarios fijos, por eso la mayoría de los bailarines no tiene hijos, porque con ellos

no podrías trabajar, porque uno dedica su vida a la danza. Y no es que la familia pase a segundo plano, yo estoy muy pendiente de mi vida familiar, pero ha sido necesaria una reubicación de mi tiempo. Obviamente tengo una vida más nocturna si termino de trabajar a las once de la noche, se sacrifican muchas horas de sueño.

¿Ha sido muy desgastador ser bailarina y además directora de la escuela? No, porque son trabajos diferentes. El ser bailarina llena algo muy mío, una parte interna de entrega personal, además, es la misma danza la que me va dando la energía para seguir haciendo otras cosas, que es otra energía, una que hace que al salir al escenario se olviden todos los dolores.

¿Piensa seguir bailando? Sí, mientras pueda, mientras la fuerza, energía interna y la salud física y mental me acompañen.

En esta suma y resta entre costos y beneficios de haber optado por la danza, ¿el saldo es a favor? De todas maneras. Yo doy gracias a Dios todos los días por trabajar en algo que me emociona y me gusta. Estoy más que satisfecha de lo que hago y por eso tanta entrega. Si estuviera trabajando por un sueldo, por un horario, no estaría aquí. Me siento plenamente realizada con lo que hago.

¿Cuál cree que ha sido su sello en estos años de gestión? La disciplina, porque con eso se logra la mística. Y esto, más reglas y horarios, significa entregar un trabajo limpio y tener un respeto por el público, y es lo que inculcamos a nuestros alumnos desde pequeños, de que si en el teatro hay una persona se le debe respetar. Lo otro es pensar que para todo lo que hago no estoy sola, hay un equipo de colaboradores..

¿Le gustaría seguir en la dirección? Mientras sienta que las cosas las estoy haciendo bien, que hay una conformidad de criterios, una continuidad en el apoyo y estando en mis capacidades, sí, quiero seguir aquí.



## Abril

### Exposiciones

#### “La Cita” de Hernán Miranda

El artista visual y director del MAC-UACH, Hernán Miranda, inaugura este mes su muestra titulada “La Cita”. A través de doce trabajos de gran formato, el pintor aborda el concepto de “citar” obras de terceros, rescatando representaciones pictóricas reconocibles que luego interviene. (Del 3 al 28 / O’Higgins 400 esq. Chacabuco / entrada liberada)

#### Finaliza temporada en MAC-UACH

La pintora y escultora Laura Quezada inaugura en la sala Downey su instalación “Ojo de Aguja”, objetos comunes –en donde destaca el uso del acero inoxidable– son maximizados a gran escala provocando al espectador con su presencia. Por su parte, las artistas María Jesús Román, María José Ríos, Catalina González y Francisca Price presentan en la sala Smythe sus propuestas de instalación y técnica mixta bajo el título “Lo que hay detrás de lo mismo”. (Del 4 al 29 / Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 221968 / martes a domingo de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 19:00 hrs. / valor entrada variable)

#### Alumnas de “La Ventana” rinden examen

Las jóvenes Gabriela Pino y Dominica Ortiz presentan su primera exposición de grabados titulada “Masartija”. En ella exhiben algunas de las obras que les permitieron terminar su instrucción en el tradicional taller artístico valdiviano “La Ventana”. (Del 7 al 30 de abril / Socovesa, Barrio El Bosque, Simpson esq. Circunvalación / entrada liberada)

#### Patrimonio natural valdiviano en imágenes

“Río Cruces y entornos naturales” se titula la muestra que el destacado fotógrafo nacional, Guy Wenborne, presenta en Valdivia. La exposición está compuesta por una serie de imágenes que retratan la belleza natural de los paisajes valdivianos, además de algunas instantáneas captadas en distintos parques nacionales del país. (Hasta el 9 / Club Barlovento, Alto del Cruces, camino a Curifancho Km.1 / de lunes a domingo de 13:00 a 21:00 hrs. / entrada liberada)

### Exposiciones

#### El poder de la mancha

El resultado del trabajo realizado en su proyecto Fondart 2006 “Félix de la Mancha”, expone este mes el destacado dibujante nacional, Germán Arestizábal. El corpus de 10 trabajos en la técnica de la serigrafía combinados con tinta china negra y acrílico azul sobre blanco, destacan el valor creativo intrínseco de la mancha y el poder estructural del blanco y negro en la composición visual. El artista apunta al origen del personaje del cómic y cine, Félix El Gato, nacido de una mancha accidental de tinta negra sobre papel blanco. Diversas figuras y elementos de la memoria colectiva –incluidos aquellos a los que tanto nos tiene acostumbrados el artista– comparten el espacio con el felino personaje al que Arestizábal se encarga de poner en relieve como ícono alternativo a la industria cultural audiovisual desarrollada por Walt Disney. (Del 9 al 19 / Sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a viernes de 09:00 a 13:00 y de 15:00 a 19:00 hrs. / entrada liberada)

#### Tras la huella de Anwandter

En un homenaje póstumo, padre e hija se presentan en la exhibición denominada “Cuidado, esto mancha”. La muestra que estará abierta hasta el 15 de abril incluye una selección de obras de Ricardo Anwandter pertenecientes a la colección privada de su hija Sofía, y un grupo de acuarelas de pequeño y mediano formato de esta última. Asimismo, durante este mes se exhibe la muestra conjunta de los artistas valdivianos Pablo Flandes, Gilda Saavedra, Claudia Rudloff, Ramiro Miralles y Carolina Hartwig. (Caupolicán 310, fono: 222779 / lunes a viernes de 09:00 a 13:00 y de 15:00 a 19:00 hrs., sábados de 09:00 a 14:00 y de 15:00 a 18:30 hrs. / entrada liberada)

#### Dibujos de Claudio Lizama

El creador valdiviano Claudio Lizama expone “Figuras y Paisajes”, muestra de sus trabajos en línea realista que a través del dibujo abordan el entorno natural de nuestra zona y el cuerpo humano. (20 al 30 / Sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a viernes de 09:00 a 13:00 y de 15:00 a 19:00 hrs. / entrada liberada)

### Exposiciones

#### Fotografía y arte floral japonés

Hasta el 21 de este mes se podrá visitar la exposición de fotografía patrimonial perteneciente al archivo de la entidad, mientras que hasta el 24 continúa abierta la muestra fotográfica “Ellos eligieron Francia”, un conjunto de imágenes que retratan a famosos personajes que adoptaron a la nación gala como residencia. Asimismo, entre el 26 y 29 de abril se presenta la tradicional muestra de ikebana, arte floral japonés realizado por las alumnas del taller de “El Austral”. (Centro Cultural El Austral, Yungay 733, fono: 213658 / martes a domingo de 10:00 a 13:00 y de 16:00 a 19:00 hrs. / entrada liberada)

#### El collage y su mundo abierto de significados

Exposición conjunta de los artistas Him Rivera y Pablo Schalscha. Bajo la técnica del collage ambos artistas exploran las múltiples posibilidades de significación que ofrece el empleo de diversos materiales, muchos de los cuales corresponden a elementos sobrantes de uso común que, al establecer nuevas relaciones, generan inéditos sentidos. (Del 25 de abril al 26 de mayo / Tienda y Galería de Arte Carmen Gloria Da Bove, Los Laureles 405, Isla Teja, fono: 279555 / lunes de viernes de 10:30 a 14:00 y de 16:30 a 20:30 hrs., sábado hasta las 14:00 hrs. / entrada liberada)

#### Ciencia en Museo Philippi

En el recientemente inaugurado Museo de la Exploración se presentan las exposiciones “Hormigas, Comunicación y Sociedad” del programa Explora Conicyt y “Los glaciares de Chile: de la visión decimonónica a la exploración en el siglo XXI” del Centro de Estudios Científicos del Sur (CECS). (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 293723 / martes a domingo de 10:00 a 18:00 hrs. / \$1500)

### Cine

#### Estreno de película filmada en Valdivia

Estreno de la película del brasileño Moisés Menezes, “El niño y el barco”, filmada en el sector de Collico, en Valdivia. (4 / 20:00 hrs. / Teatro Lord Cochrane / \$1500)

### Cine Universitario

El Cine Club UACH (campus Isla Teja s/n, fono: 215622) presenta su cartelera para el mes de abril. Funciones los viernes a las 19:00 hrs., sábado y domingo a las 16:00 y 19:00 hrs. Valor entrada \$1000 estudiantes y tercera edad, \$1800 público general.

1: "El Hijo" (Dir. Jean-Pierre y Luc Dardenne, Francia y Bélgica, 2002, drama, 103 min.)

13, 14 y 15: "La conquista del honor" (Dir. Clint Eastwood, EE.UU., 2006, drama, 130 min.)

20, 21 y 22: "Princesas" (Dir. Fernando León de Aranoa, España, 2005, drama, 113 min.)

27, 28 y 29: "Dear Wendy" (Dir. Thomas Vinterberg; Dimanarca, Alemania, Francia y Reino Unido; 2005; drama; 101 min.)

### Danza

#### Mes de la Danza

En su trigésimo aniversario y coincidiendo con las celebraciones por el Día Internacional de la Danza, la Escuela de Danza Valdivia ha preparado un completo programa de actividades gratuitas. Informaciones al fono: 220249.

2: Clase interactiva de danza infantil (10:00 hrs./ jardín infantil Carrusel)

4: Clase interactiva de danza infantil (10:00 hrs./ jardín infantil Cuncunita)

9: Clase abierta de folklore infantil (s. Ainilebu / 16:30 hrs.)

9: Clase abierta de danza flamenca para jóvenes y adultos (s. Ainilebu / 19:00 hrs.)

10: Clase abierta de danza infantil 6 a 7 años (s. Ainilebu / 15:30 hrs.)

10: Clase abierta de danza infantil 8 a 12 años (s. Ainilebu / 16:30 hrs.)

12: Clase abierta de danza contemporánea para jóvenes y adultos (s. Ainilebu / 20:00 hrs.)

16: Clase abierta de danza afro para jóvenes y adultos (s. Ainilebu / 19:30 hrs.)

17: Clase abierta de danza árabe (s. Ainilebu / 19:00 hrs.)

19: Video danza (19:30 hrs./ Academia de Danza Punto 8)

19 al 25: Itinerancia de talleres escolares de danza en colegios de Valdivia. Participan Windsor School, Instituto Inmaculada Concepción, Taller de Danza "Fantasía" y Colegio Nuestra Señora del Carmen.

20: Muestra de danza; break dance, danzas alemanas, folklore chileno, jazz dance y malabarismo con antorchas. (20:00 hrs./

### Danza

mall Plaza de los Ríos)

21: Muestra de danza espectáculo, presentación del Taller de Danza "Fantasía" (12:00 hrs. / supermercado Bigger)

26: Función de gala mes de la danza; danza contemporánea, flamenco, árabe, danzas alemanas, folklore, break dance. Participan Escuela de Danza Valdivia, Ballet Municipal de Valdivia, Escuela de Baile Flamenco "Ecos Andaluces", Escuela de Danza Árabe "Isis", grupo "Freude von Tanzen", Bafuach y Proyecto Cero Break Dance (19:30 hrs./ Coliseo Municipal)

### Literatura

#### Aniversario Biblioteca Municipal y Día del Libro

Con motivo de su aniversario número 72 y sumándose a las celebraciones por el Día Internacional del Libro y el Derecho de Autor, la Biblioteca Municipal "Fray Camilo Henríquez" ha organizado un programa de actividades literarias, todas las cuales son gratuitas.

23: "Pinta tu cuento" con jardines infantiles de la ciudad (16:00 hrs./ Biblioteca Municipal)

23: Presentación del libro "Caso Celco" (19:00 hrs./ colegios de la comuna)

24: Acto cultural (19:00 hrs./ Casero del Libro)

25: Acto de aniversario (11:00 hrs./ Biblioteca Municipal)

25 y 26: Presentación del libro "Los Naufragos" de Bruno Serrano, en escuelas rurales.

### Museos

**Museo de la Catedral.** Colección de piezas y artefactos relacionados con la evangelización de la zona, desde la fundación de la ciudad hasta fines del siglo XIX, además de libros, óleos, esculturas y otros objetos de la celebración litúrgica y la religiosidad católica. (Independencia 514, a un costado de la Catedral / fono: 232040 / lunes a sábado de 10:00 a 13:00 hrs. / \$500)

**MAC-UACH.** Propuestas contemporáneas de pintura, escultura, instalación, video y fotografía de artistas nacionales y extranjeros. (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 221968 / martes a domingo de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 19:00 hrs. / adultos \$1200, estudiantes mayores de 12 años y tercera edad 600, estudiantes UACH con credencial gratis)

### Museos

**Museo Histórico y Antropológico "Mauricio Van de Maele".** Exposición permanente de documentos, muebles y piezas arqueológicas de la historia de Valdivia, desde la ocupación huilliche hasta la colonización alemana. (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 212872 / martes a domingo de 10:00 a 18:00 hrs. / \$1300 adultos, \$300 niños, \$2500 con derecho a visitar también el Museo de la Exploración)

**Museo de la Exploración "Rudolph Amandus Philippi".** Tradicional casa alemana que data de 1914. Conocida como casa Schüller, alberga una importante colección del patrimonio natural legado por tres de los integrantes de la familia Philippi. En el museo se pueden apreciar ilustraciones, fotos, estudios y correspondencia, además de tipos botánicos, mobiliario y objetos científicos del siglo XIX, pertenecientes a los investigadores. Asimismo, el lugar ofrece exposiciones temporales que abordan el tema de las ciencias y el territorio. (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 293723 / martes a domingo de 10:00 a 18:00 hrs. / \$1500)

**Museo de Sitio Castillo de Niebla.** El Fuerte es un Monumento Nacional que forma parte del complejo de fortificaciones construidas por la Corona Española en el siglo XVII, para la defensa de Valdivia. El museo, en tanto, alberga textos informativos, mapas, grabados, maquetas y reproducciones de ambientes que recrean la época en que se fundaron Valdivia y Niebla, la vida de sus primeros habitantes y los últimos días del imperio español. (Fuerte de Niebla s/n, Niebla, fonos: 282084 / Museo atiende de martes a domingo de 10:00 a 17:00 hrs., el Fuerte se cierra a las 17:30 hrs. / adultos \$600, tercera edad \$300, estudiantes básicos y universitarios con credencial no pagan)

**Parque de las Esculturas.** Una treintena de esculturas contemporáneas de gran formato en piedra, metal y madera, de artistas chilenos y extranjeros, se ubican al aire libre y rodeadas de un bello entorno natural, junto a la Laguna de los Lotos. (Parque Saval, Isla Teja / sólo se paga entrada al Parque Saval)

www.socovesa.cl

En Valdivia y en todo el país,  
estamos construyendo espacios para la cultura.

40 AÑOS  
Y ESTAMOS COMENZANDO

socovesa



XXV Concurso Nacional de Pintura  
"Valdivia y su Río"

Mauricio Álvarez  
Santiago  
Primer Premio "Ricardo Anwandter"  
Categoría In Situ Experimental  
2007